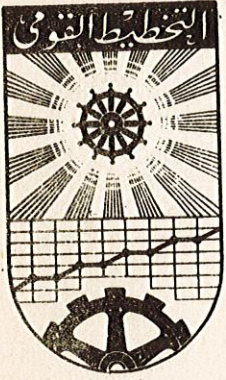


جمهورية مصر العربية

٢٦



مركز المخطوطات القومية

مذكرة داخلية رقم (٢١٢)

" موسوعة المصطلحات الالكترونية "

أعدتها للنشر

سعيد عبد المنير

فبراير ١٩٧٢

نشرت هذه المصطلحات المتعلقة بالاجهزة الحاسبة الالكترونية
وتطبيقها في البرالات الهندسية ، وتخطيط البرامج ، وتحليل النظم
في اعداد متتالية من مجلة " الحسابات الالكترونية " التي يصدرها
كل شهرين الجواز المركزى للتعيشة العامة والاحصاء . وقد توالى
نشر هذه المصطلحات مصحوبة بترجمتها والتعريف بمعانيها في الاعداد
من ١٠ - ٢١ عا ١٩٧٠ ، ١٩٧١ .

ولما كانت المكتبة العربية تفتقر الى هذا النوع من المصطلحات خاصة
مع التزايد الهائل في استخدامات الاجهزة الحاسبة الالكترونية
راى مركز التوثيق بالمعهد اعادة نشر هذه المصطلحات كما هى
بعد ترتيبها ابجديا تيسيرا للقائده المرجوة منها . وسيوالى
المركز اعادة نشر الاضافات الجديدة كلما كان ذلك ضروريا .

مركز التوثيق

Absolute Address
Absolute Addresses
Absolute Coding
Absolute Ending Address
Absolute Starting Address
Absolute Value
Access
Access Methods
Access Time
Accumulator
Acronyms
Adder
Adder Circuit
Add Subtract Time
Addition
Address
Address, Base
Address, First Level
Address Calculation
Address Calculation Sorting
Address, Floating
Address Format
Address, Four
Address Generation
Address, Index
Address, Indexed
Address Indexing
Address, Indirect
Addressing Currents
Address Machine
Address, Multiple
Address Register

عنوان مطلق
العناوين المطلقة
كتابة التعليمات المطلقة
العنوان المطلق النهائي
العنوان المطلق الابتدائي
القيمة المطلقة
تسدد اول
طرق التعاضل
زمن التسدد اول
التسدد اد
المختصرات
دوائر الجمع
دائرة المجموع
الوقت اللازم لتنفيذ عملية الجمع أو الارج
المجموع
عنوان
العنوان الاساسي
عنوان من المستوى الاول
الفرز الداخلي عن طريق حساب العنوان
اسلوب الفرز عن طريق حساب العنوان
العنوان المرحلي
تركيب العنوان
العناوين الاربعية
تكوين العنوان
العنوان الدليلي
العنوان المستبدل
اضافة الدليل للعنوان
العنوان غير المباشر
تجارات العنونة
عنوان الماكينة
العنوان المتعدد
معدل العنوان

Address, Reference	العنوان الدليلي
Address Section	القسم الخاص بالعنوان
After-State-Copying	الطابع بعد اجراء التمديلات
Alarm	تحذير
Alarm Condition	حالة التحذير
Algol	اللغة المتعلقة بالعمليات الجبرية
Allocate	زر تخصيص
Allocation	التخصيص
Alphanumeric	أبجدي
Alternative Buffer	اسلوب اماكن التخزين الوسيطة المتناوبة
Analogue	تناظري
Analog Computers	الاجهزة الحاسبة التناظرية
Analogue Signals	اشارات تناظرية
Analogue Voltages	جهود كهربية تناظرية
Analysts	المحللون
Analysis Stage	مرحلة التحليل
Analytical Machine	الماكينة التحليلية
AND Circuit	دائرة "و"
AND Logical Function	دالة "و" المنطقية (المداف المنطق)
AND Gate	بوابة "و"
Anode (Cathode)	المصعد (المهبط)
Application Package	العمليات الجاهزة
Arithmetic Instructions	الاوامر الحسابية
Arithmetic Statements	مجموعة الجمل الحسابية
Arithmetic Unit	وحدة الحساب
Array	نمطي (ترتيب)
Artificial Intelligence	الذكاء الصناعي
ASCII (American Standard Code for Information Interchange).	الكود القياسي الامريكي لتبادل المعلومات
Assembly Language	اللغة الرمزية (لغة المجمع)
Assembler Program	البرنامج المجمع
Assigning Peripheral Units	تعيين الوحدات المساعدة
Assignment	التعيين

Associated Peripherals

الوحدات المساعدة الملحقة

Associative Memory

الذاكرة الملحقة

Asynchronous Computer

جهاز حاسب غير مترام

Attention Requests

اجهزة للانتباه

Attention Suppressors

اجهزة مانعة للانتباه

Audio Response Unit

وحدة الاستجابة الصوتية

Audit Trail

المراجعة الجزئية

Aural Devices

اجهزة سمعية

Automatic Check

الاختبار الآلي

Automatic Data Processing System (A.D.P. System)

نظام حاسب آلي

Automatic Programming

البرمجة الآلية

Auxiliary Memory

ذاكرة ثانوية

Auxiliary Storage

الذاكرة المساعدة

= B =

Backing Chart

خريطة خلفية

Backup

احتياطي (سند)

Bad Patch

جزء تالف

Band

خدمة (مجموعة من المسارات على اسطوانة مغناطيسية أو قرص مغناطيسي)

Backing Memory (Backing Storage)

الذاكرة الإضافية ، التخزين الإضافي

Background Program

برنامج خلفي

Background Writing

الكتابة الخلفية

Backspace

ارتداد - خطوة للخلف (خطوة عكسية)

Backup Storage

ذاكرة احتياطية

Base

الاساس الخاص بالنظام الرقمي المستخدم

Base Address (A)

عنوان اساسي

Base (Radix)

اساس النظام العددي

Basic Peripherals

الوحدات المساعدة الاساسية

Batch Processing

تشغيل تجميعي

Batched Block

مجموعة مركبة

Batching Principle

تجميع واختيار المجموعات

Baudot Code

نظام ترميز خماسي (كود خماسي)

5 - Bits

نظام ترميز مكون من 5 مواضع

Benchmark Problem	برنامج متعارف
B - H Curve	المنحنى المغناطيسي (ف - ج)
Binary	ثنائسي
Binary Addition	الجمع الثنائي
Binary Alphameric Code	نظام ثنائي حرفي رقمي
Binary Carry	رقم الترحيل الثنائي ، رقم مرحل ثنائي
Binary Cell (Binary Element)	خلية ثنائية ، عنصر ثنائي
Binary Chop Sorting	الفرز عن طريق التهديل الثنائي
Binary Code	نظام رمزي ثنائي
Binary - Coded Decimal System	نظام عشري ثنائي
Binary Complement	مكمل ثنائي
Binary Counter	العدد الثنائي
Binary Digit (Bit)	الموضع الثنائي (الرقم الثنائي)
Binary Digital Computer	حاسب رقمي ثنائي
Binary Division	القسمة الثنائية
Binary Form	الصورة الثنائية
Binary Number	العدد الثنائي
Binary Image	التمثيل الثنائي
Binary Multiplication	الضرب الثنائي
Binary Point	العلاقة الثنائية
Binary Program	برنامج بالصورة الثنائية
Binary, Progressive (Gray Code)	الثنائي الناسي (طريقة جراي)
Binary Punch (Binary Image)	التثقيب الثنائي
Binary, Pure (Natural Binary)	النظام الثنائي البحت
Binary Representation of Input Patterns	تمثيل الاشكال في صورة ثنائية
Binary Search Method	طريقة البحث الثنائي
Binary, Serial	الثنائي المتتالي
Binary Subtraction	الطرح الثنائي
Binary System	النظام الثنائي
Binary to Decimal Conversion	التحويل من ثنائي الى عشري
Binary Tree	قائمة ثنائية
Biquinary Code	النظام الثنائي - الخماسي
Bistable Element	عنصر ثنائي الاستقرار

Bit	موضع ثنائي
Bits	المسواضع
Bit, Parity	الموضع الثنائي للتطابق (رقم التطابق الثنائي)
Bit, Sign	الموضع الثنائي للإشارة
Bit Storage	تخزين الموضع الثنائي
Bit Traffic	انتقال المواضع الثنائية
Black Cell	خلية سوداء
Blank	خسام ، غير مستعمل
Blank Instruction	أمر لا يعمل شيئاً
Blocks	مجموعات بيانات
Block Diagramming	الرسم التخطيطي
Block Diagrams	الاشكال التجميعية
Block, Fixed-Variable	مجموعة من رقم ثابت من البيانات متغيرة الطول
Blocking	التجميع (التكتيل)
Blockette	مجموعة صغيرة
Block, Data	مجموعة بيانات
Block Diagram	شكل تجميعي
Block, Fixed-Fixed	مجموعة من رقم ثابت من البيانات ثابتة الطول
Block Format	شكل المجموعة
Block, Input	ادخال المجموعة (للتغذية)
Block Length	طول مجموعة البيانات
Block, Output	اخراج المجموعة
Block Sort	الفرز التجميعي
Block Standby	اماكن تخزين جاهزة للاستخدام
Block Transfer	انتقال المجموعة
Block, Variable-Fixed	مجموعة من رقم متغير من البيانات ثابتة الطول
Block, Variable-Variable	مجموعة من رقم متغير من البيانات متغيرة الطول
Boolean Function	الدالة البولينية
Book Keeping Operations (Red-Tape Operations)	العمليات الروتينية
Bootstrap	اوامر بداية التحميل
Branch	تفرع
Branch Conditional	تفرع مشروط
Branch Instruction	أمر تفرع

Branch Point	نقطة تغرع
Branch Unconditional	تغرع غير مشروط
Break Point	نقطة الانقطاع
Break Point Instruction	امر نقطة الانقطاع
Breakpoint Switch	مفتاح الانقطاع
Breakpoint Symbol	رمز الانقطاع
Brick	لبننة
Brush	فرشاة
Bucket	جزء تخزين
Buffer Circuit	دائرة مرحلية (مانعة)
Buffer Function	دالة مرحلية
Buffer Memory	ذاكرة مرحلية
Buffer, Storage	منطقة تخزين وسيطة
Buffer Technique	اسلوب التعامل مع اماكن التخزين الوسيطة
Bug	خطأ - عيب
Built in Check	اختبار داخلي
Built - In Automatic Check	اختبار آلي داخلي
Bus (Highway)	خط توصيل رئيسي

= C =

Calculator	ماكينة حاسبة
Capacity	سعة
Card	بطاقة
Card, Eighty Column	بطاقة ذات ثمانين عامود
Card Field	حقل البطاقة
Card Image	نسخة من البطاقة
Card Jam	زققة البطاقة
Card Punch Unit	وحدة تثبيت البطاقات
Card Reading	قراءة البطاقة
Card Readers	وحدات قراءة البطاقات المثقبة
Card Reproducer	وحدة نسخ البطاقات
Card to Tape Converter	محول من بطاقات الى أشرطة
Carry	المرحل (الباقي)
Cart Flow	خريطة سير العمليات

Cartridge	خراطوشة (الاسطوانة الممغنطة)
Cathode (Anode)	المهبط (المنيبيد)
Cathode Follower Circuit	دائرة التابع الكاثودي
Cathode Ray Tube (C R T)	أنبوبة الأشعة الكاثودية (أو أنبوبة الأشعة المهبطية)
Center, Data Processing	مركز حساب آلي
Central Processing Unit	وحدة التشغيل المركزية
Central Processors	وحدات التشغيل المركزية
Central Processor and Main Memory	وحدة التشغيل المركزية والذاكرة الرئيسية
Channel	قناة
Change Dump	نسخ التبديلات
Change Tape	تسوية التبديلات
Chaining	ربط - تخديم
Character	حرف
Character Density	كثافة التبديل بالحرف
Character Counter Modifier	عداد ، بدل للحرف
Character (Illegal)	حرف غير مبول (خالي)
Character Position Section	قسم خاص بموضع الحرف داخل الكلمة
C.P.U. (Central Processing Unit).	وحدة التشغيل المركزية
Character Reader	وحدة قراءة الحروف
Character Recognition	تمييز الحروف
Character Set	مجموعة حروف (لها مواصفات مشتركة)
Character Word	كلمة - حروفية
Chart Process	خريطة العمليات
Chart Logical Flow	خريطة السير المنطقية
Check	اختبار (تحقق)
Check Arithmetic	اختبار حسابي
Check Digit	موضع (حرف) الاختبار
Check Dump	اختبار عملية النسخ
Check Duplication	الاختبار بالنسخ (بالتكرار)
Check Forbidden Combination	اختبار التراكيبات غير المسموح بها
Check Hardware	اختبار آلي (دالسي)
Check Mathematical	اختبار حسابي
Check Number	رقم الاختبار
Check Parity	اختبار التتابع

Check Point	نقطة الاختبار
Check Problem	مشكلة (عملية) اختبارية
Check Program	نظام (برنامج) اختباري
Check Protection	حماية البيانات
Check Register	مسجل الاختبار
Check Routine	برنامج (عملية) اختبارية
Check Selection	اختبار الاختيار
Check Sequence	اختبار التتابع
Check, Summation	اختبار عمليات الجمع
Check Transfer	اختبار عمليات التحويل
Check Parity	اختبار التتابع
Circuit, Electric	دائرة كهربائية
Circular Shift	ازاحة دائرية
Circulating Register	مسجل دوار
Clear	يمسح (يزيل)
Clock	الساعة (مولد النبضات بالحاسب)
Clock Frequency	تسرد الساعة
Clock Track	خطوط الساعة
Closed Loop	حركة دارة مغلقة (محكمة)
Closed Subroutine	برنامج فرعي مستقل
Cobol	اللغة التجارية العامة
Coder	كاتب البرامج
Code	شفرة (كود أو نظام رمزي)
Code Absolute	نظام ترميز مطلق (مباشر)
Code Alphabetic	نظام (كود) أبجدي
Code Card	النظام الرمزي الخاص بتثقيب البطاقات الورقية
Code Computer	النظام الرمزي الخاص بالحاسب الالكتروني
Code Function	نظام ترميز (كود) الوظائف (العمليات)
Code Instructions	نظام رمزي للأوامر
Code Machine	نظام رمزي للماكينة (كود الماكينة)
Code Machine Language	النظام الرمزي الخاص بلغة الماكينة
Code Multiple Address	نظام متعدد العناوين
Code Numeric	نظام ترميز رقمي
Code Operation	نظام الترميز الخاص بالعمليات

Code Optimum	نظام ترميز مثالي (كفاءة)
Code Paper Tape	النظام الرمزي الخاص بتثقيب الاشرطة الورقية
Code Relative	نظام رمزي نسبي
Code Straight Line	نظام ترميز لكتابة البرامج بطريقة مباشرة
Coders	كاتبو التعليمات
Code, Symbolic	نظام ترميز لكتابة البرامج الرمزية
Coding	كتابة البرامج (الاوامر)
Coding Stage	مرحلة كتابة التعليمات
Conditional Jump	قفز (تفرع) مشروط
Coincident Current	التيار المتطابق
Collate	يضم (يطابق)
Collating Sequence	تتابع قسم
Collator Machine	ماكينة ضم (مطابقة)
Column	عمود
Column Binary	التمثيل الثنائي لبيانات العمود
Command	أمر
Common Business Oriented Language	اللغة التجارية العامة
Common Language	لغة عامة
Communication, Operator/Computer	اتصال موظف التشغيل بالحاسب الالكتروني
Comparatar	دائرة مقارنة
Compatibility	توافق
Compatibility Programs	توافق البرامج
Compilation	ترجمة (للبرامج)
Compiler	برنامج مترجم
Compilers	برامج الترجمة
Complement	المكمل
Complement Nines	مكمل التسعة
Complex Number Calculations	حسابات الاعداد المركبة
Computational Capacity	كفاءة الحاسب
Computer, Fixed Program	حاسب الكتروني ذو برنامج ثابت
Computer, General Purpose	حاسب الكتروني عام الأغراض
Computer Memory	ذاكرة الحاسب الالكتروني
Computer Operators	عمال تشغيل الحاسب الالكتروني
Computer, Parallel	حاسب الكتروني يعمل على التوازي

Computer, Serial	حاسب الكومبيوتر التسلسلي
Computer, Special Purpose	حاسب الكومبيوتر لغرض خاص
Computer, Synchronous	حاسب الكومبيوتر متزامن
Conditional Jump	إزاحة للمعاملات " القفز المشروط "
Conditional Transfer of Control	التحويل المشروط للعمليات
Configuration	نظام (تكوين)
Connector	رابط
Connector Head	رابط العمليات
Connector Logical	رابط منطقي
Connector Tail	رابط الصفحات
Console Allocation	التعيين عن طريق الآلة الكاتبة
Console Assignment	التعيين عن طريق لوحة التحكم
Console Communications and Control Statements	مجموعة التحكم والاتصال بالوحدة
Console Typewriter	الآلة الكاتبة للتسجيل
Consolidation	تجميع
Constant (S)	ثابت (ثوابت)
Constant Area	منطقة ثابتة
Content-Addressable Memory	ذاكرة يتم التماثل معها عن طريق محتوياتها
Control Area, Peripheral	منطقة التحكم والرقابة الخاصة بالوحدات المساعدة
Control Card	بطاقة التحكم
Control Coil	ملف التحكم
Control Conductors	موصلات تحكم
Control Counter	عداد ضبط
Control Field	حقل الضبط
Control Grid	شبكة التحكم
Control Loop, Printer	شريط ضبط ورق الطباعة
Control Panel	لوحة تحكم
Control Program	برنامج (نظام) ضبط
Control Sequential	الضبط (التحكم) المتتابع
Control Statements	مجموعة جمل التحكم
Control Unit	وحدة التحكم
Conversion	تحويل (البيانات)
Conversational System	نظام تاطل تبادلي
Converter	مححول
Converter Equipments	أجهزة محولة

Core Storage
Counter Modifier
Counter Modifier Character
Word Modifier Section
Counter Modifier Word
Counter Section
Counting
Cross Talk
Crytron
Cubic Selecting
Cut and Try Method
Cybernetics
Cycle
Cycle, Storage
Cylinder

ذاكرة الخلايا المغنطية
عداد معدّل
عداد معدّل لاختصار
قسم خاص بمعدّل عنوان الكلمة
عداد معدّل للكلمة
قسم خاص بمعدّل الحروف المراد التعامل معها
عمليّة عد (بيانات)
اشارات تدّاخل
عنصر فوق موصل (كريوترون)
اسلوب الاختيار التكميلي
طريقة المحاولات المتتابعة
علم التحكم والاتصال (السيبرناتيكس)
دورة (سيكل)
دورة التخزين
استطاعة (سطر)

= D =

Damping
Data
Data Areas
Data Communication
Data, Control
Data, Element
Data, Conversion
Data, Error
Data erasable by Instructions
Data, Master
Datamation (Data, Automation)
Data Permanent
Data Phone
Data, Processing
Data Processing Center
Data Processing Machine
Data Purification

أخماد
بيانات
مناطق البيانات
معالجات تبادل المعلومات
بيانات التحكم
عنصر بيانات
تحويل البيانات
خطأ بيانات
البيانات المحوّة بواسطة الأوامر
بيانات رئيسية
اتوماتيكية البيانات
البيانات المستديرة (الباقية)
اتصال
تشغيل البيانات
مركز حساب السي
آلة تشغيل بيانات
تنقية البيانات

Data Origination	انشاء البيانات
Data, Raw	بيانات خام
Data, Reduction	اختصار البيانات
Data-Reduction, on Line	اختصار مباشر للبيانات
Data Regenerated Constantly	البيانات التي يعاد تولدها باستمرار
Data Structure	هيكل البيانات
Data, Test	بيانات اختبار
Data Transfer	انتقال البيانات
Data, Transaction	البيانات المستقاة
Data Volatile	البيانات المتطايعة
Data Word	كلمة البيانات
Date, Delivery	تاريخ التوريد
Date, Installation	تاريخ التركيب
Debugging Stage	مرحلة تصحيح الاختفاء
D.C. Coupled	مترن (أو مشفوع) بالتيار المستمر
D.C. Magnetic Field	مجال مغناطيسي مستمر
D D A (Digital Differential Analyzer)	آلة التحليل الرقمية التفاضلية
Dead Band	النطاق الهامد
Dead Halt	التوقف الهامد
Dead Space	النطاق الهامد
Dead Time	الوقت الهامد (الفاصل الزمني)
Dead Zone	النطاق الهامد
Debug	يصحح
Debugging Aid Routine	برنامج مساعدة التصحيح
Decade	مجموعة من عشرة
Decay Time	زمن التضاؤل
Deceleration Time	زمن التفسير
Decimal, Binary Coded	رمز عشري ثنائي
Decimal to Binary Conversion	تحويل من عشري الى ثنائي
Decimal Coded Digit	رقم أو حرف رمز عشريا
Decimal Point	العلامة العشرية
Decision	قرار
Decision Function	دوال اتخاذ القرارات
Decision Logical	القرار المنطقي

Decision Space

Deck

Deck, Condensed Instruction

Declarations or Specifications

Decode

Decoder

Decoders

Decoding Circuits

Decrement

Decrement Field

Definition

Definition, Problem

Deflection-Sensitivity

Delay

Delay, Differential

Delay Line

Delimiter

Demodulator

Density, Character

Density, Packing

Descriptor

Design Augmented by Computers (DAC)

Design, Item

Design, Logical

Design Stage

Detail File

Device Analog

Device, Film Optical Sensing

Digit

Digital Addressing

Digital Method

Digital to Analogue Switches

Diode - Matrix Technique

Direct Access

القرارات والاشارات النهائية

مجموعة من البطاقات

بطاقات تركيز الاوامر

مجموعة التوصيف والتحديد

يفك الرمز (يفك الكود أو الشفرة)

جهاز أو دائرة فك الرمز

محللات الكود

دوائر فك الكود

تناقص

حقل التناقص

تحديد

تحديد المسألة

حساسية الانحراف

تأخير (تعويق)

تأخير أو تعويق تفاضلي

خط أو دائرة تعويق

حرف محدد

مستخلص

كثافة الحروف

كثافة الضم

كلمة وصفية

نظام التصميم بواسطة الحاسبات الالكترونية

مواصفات التصميم

تصميم منطقي

مرحلة التصميم

ملف تفاصيل

جهاز تماثل (تناظر)

جهاز حساسية بصرية للأفلام

الرقم

العنونة الرقمية

الطريقة الرقمية

تحول من رقمي الى تناظري

نظام المصفوفات الثنائية

التمثيل المباشر

Direct Access Storage	وسائل التخزين المباشر
Display Consoles Software	البرامج - أجهزة لوحات العرض الاستعلامية
Document Transport Mechanism	ميكانيكية سحب وقراءة وإخراج الاستمارات والمستندات والبطاقات
Double Address Machine	ماكينة ذات عنوانين
Double area System	النظام الثنائي
Drain	المحسب
Drive Electronics	دوائر التشغيل الإلكترونية
Dynamic Assignation	طريق التعيين المباشر

= E =

Eccles-Jordan Circuit	دائرة إيكلز - جوردان
Edit	يسرراجع
Edit, Post	مراجعة النتائج
Editor	برنامج مراجعة
EDP-Electronic Data Processing	التشغيل الإلكتروني للبيانات
Elaborate Software	البرامج الجاهزة المسهبة
Electronic	الإلكتروني
Electronic Data Processing Systems	نظام تشغيل البيانات الإلكترونية
Electronic Digital Computer	الأجهزة الحاسبة الإلكترونية الرقمية
Electronic Switch	مفتاح إلكتروني
Electronic Switching	المفاتيح الإلكترونية
Electrostatic Printer	آلة طباعة الكترولستاتيكية
Element, Data	عنصر بيانات (بياني)
Element, Logical	عنصر منطقي
Encipher	يسرمز (يكمود)
Encode	يسرمز (يكمود)
Encoder	جهاز ترميز (رموز)
Encoded Question	سؤال مسرمز
End Around Carry	ترحيل عكسي
End Around Shift	نقل أو زحزحة عكسية (دائرية)
End of Data Mark	علامة نهاية البيانات
End of File	نهاية الملف (أو الملف)
End of File Indicator	دليل نهاية الملف

End-of-File Marker	علامة النهاية لملف التغذية
End Mark	علامة انتهاء
Engineering Test	الاختبار الهندسي
Engineering Time	وقت الاختبار الهندسي
Entry	مدخل
Entry, Keyboard	مدخل بواسطة لوحة مفاتيح
Equation Solver	آلة حل المعادلات
Equipment Auxiliary	جهاز اضافي (على غير اتصال)
Equipment, Automatic Data Processing	جهاز أو اجهزة التشغيل الاتوماتيكي للبيانات
Equipment Compatibility	ملائمة الآلة
Equipment - Failure	فشل الجهاز
Equipment, Input	جهاز ادخال البيانات
Equipment-Off Line	جهاز على غير اتصال
Equipment, on-Line	جهاز على اتصال مباشر
Equipment, Output	جهاز اخراج البيانات
Equipment, Peripheral	جهاز مساعد
Equipment, Tabulating	جهاز التوزيع
Equivalent Binary Digits	الارقام الثنائية المكافئة (المعادلة)
Erasable Storage	التخزين الذي يمكن محوه
Erasable Storage	التخزين القابل للمسح
Error-Environment Recording Approach	طريقة تسجيل الخطأ عند حدوثه
Erase	يمحى - يزيل
Error	خطأ
Errors	الاطغاء
Error, Absolute	خطأ مطلق
Error Balanced	الخطأ المستقر
Error Correcting Code	كود تصحيح الخطأ
Error Detection Routine	برنامج بحث الخطأ
Error Inherent (or Inheritet)	الخطأ المتأصل (أو الملازم)
Error, Machine	خطأ الآلة
Error, Propagated	الخطأ المتد
Error rate	معدل الخطأ
Error, Residual	الخطأ المتبقى (المتخلف)
Error Rounding	تقريب الخطأ
Error, Truncation	قطع الخطأ (أى انقاضه)

Essential Term
Even Parity
Excess - 3 Code
Execution Area
Exponential Relationship
External Buffers
Exception Principle System
Excess-Fifty
Excess-Three Code:
Exchange
Exchange, message
Exclusive OR Operator
Execution of an Instruction
Execute
Executive Routine
Exit
Expression
External memory (Storage)
External Storage Units
Extract

حسد اساسي
التتابع الى جى
النظام العشري الثنائي الزائد - 3
منطقة التنفيذ
العلاقات الاسية
مناطق التخزين الخارجية
نظام قاعدة الاستثناء
زيادة خمسون (زائد خمسين)
كود زائد - ثلاثة
تبادل
تبادل الرسالة
معام " أو " المنفردة
تنفيذ أوامر
ينفذ
برنامج منفذ
مخرج
تعبير
تخزين خارجي
وحدات التخزين الخارجية
يستقطب

= F =

Factor, Scale
Fading
Fading Compensator
Fast Access
Fast Interrupt
Feed
Feed Back
Feed, Card
Feed Hopper
Feed, Tape
Field
Field, Card
Field, Fixed

معامل
خفوت
مخوض الخفوت
سريع التد اول
نظام التدخل السريع
زر التغذية
نظام التغذية الخلفية
تغذية البطاقات
جيب التغذية
تغذية الاشرطة
حقل أو مجال
حقل بيانات على بطاقة
حقل بيانات ثوابت

Field, Information	حقل البيانات
Field Length	امتداد الحقل
Field, Magnetic	مجال مغناطيسي
Field, Signed	حقل ذو إشارة
File	ملف
File, Detail	ملف بيانات تفصيلية
File, End of	نهاية الملف
File Identification	تعريف الملف
File Maintenance	تعديل الملف
File, Master	ملف أصلي
File Protection	حماية الملف
Filmorex System	جهاز فيلموركس
Filter	راشح (مصفاة)
First Level Address	عنوان في المستوى الأول (التداول المباشر)
First-Order Functions	دوال من الدرجة الأولى
Fixed Connector	رابط ثابت
Fixed Cycle Operation	عملية محددة الدورة
Fixed Field	حقل ثابت
Fixed-Fixed Blocks	مجموعات من رقم ثابت من البيانات ثابتة الطول
Fixed Length Word	الكلمة ثابتة الطول
Fixed Length Record	سجل ثابت الطول
Fixed Point Arithmetic	حساب النقطة الثابتة
Fixed Program Computer	حاسب ذو برنامج ثابت
Fixed-Variable Blocks	مجموعات من رقم ثابت من البيانات متغيرة الطول
Flag	إشارته
Flip-Flop (Bistable)	دائرة الكترونية ثنائية
Floating Decimal Arithmetic	حساب الكسور العشرية
Floating Point	النقطة العائمة
Floating Point Arithmetic	حساب العلامة العشرية
Floating Point Arithmetic	حسابات النقطة العائمة
Floating Point Notation	أسلوب التعبير بالنقطة العائمة
Flow Chart	خريطة سير العمليات
Flow Diagram	رسم تخطيطي لسير العمليات
Flux	أنسياب
Foreground Programs	البرامج المباشرة (الفورية)

Format	شكل البيان
Format Statement	جملة توصيف البيانات
Fortran	لغة ترجمة الميغ الرياضية
FØRTRAN Language	لغة الفورتران
Forward Biased	دافع أو انحياز أمامي
FOSDIC(Film Optical Sensing Device for Input to Computers)	فوزذك
Four Address Instruction	أمر ذو أربعة عناوين
Four Address Machine	ماكينة ذات أربعة عناوين
Frame, Main	الاطار الرئيسي
Free Electrons	كهربار حرة
Frequency	تسردد
Full Adder	مجمع كامل

= G =

Gain	تكبير
Game Theory	نظرية الالعب
Gang Punch	ثقيب متماثل
Gap	مسافة - فترة
Gap, File	نهاية الملف
Gap, Head	بعد رأس التسجيل
Gap, Inter-Record	مسافة تتوسط البيانات
Gap, Record	مسافة السجل
Gate	بوابة
Gate, AND	بوابة " و "
Gate, Coincidence	بوابة تطابق
Gate, Except	بوابة " ما عدا "
Gate, NAND	بوابة " نفى العطف "
Gate, NOR	بوابة نفى الاختبار
Gate, NOT	بوابة " النفى "
Gate, OR	بوابة " أو "
Gate, Pulse	نبضة تشغيل دائرة الكترونية
General Program	برنامج ذو غرض عام
General Purpose Computer	كمبيوتر للأغراض العامة
General Routine	روتين ذو غرض عام
Generate	يسولد

Generating Routine
Generators, Character Controlled
Generator, Program
Generator, Random Number
Generator, Report
Germanium Diode
Giga Cycle
Glup
Grandfather Cycle
Graph Plotters
Graphical
Graphical Display Composition Statements
Grid
Grouping of Records
Guide Lines

روتين منتسج
مولدات تتحكم فيها حروف معينة
برنامج منتسج (مولد)
مولد عدد عشوائي
مولد تقارير
صمام ثنائي الجرمانيوم
جيجا سيكل (تردد مقداره الف مليون ذبذبه في الثانية)
جرعة (او مجموعة من الارقام الثنائية)
دورة تنتهي لزمان الجسد
راسمات بيانية (اجهزة رسم المنحنيات)
بيانية
مجموعة تكوين العرض البياني
شبكة
تجميع السجلات
خطوط تيسلية

= H =

Half Adder
Half-Adjust
Half Duplex Service
Half Wave Rectification
Halt
Halt, Dead
Halt, Drop Dead
Handing Data
Hang-Up
Hard Copy
Hardware
Hardware Check
Hash Total
Head
Head Gap
Head, Read Write
Heuristic
Heuristic Program

مجمع ناقص (نصف مجمع)
تعديل النصف
نقل غير آلي للبيانات
توحيد نصف موجسه
از ايقاف مؤقت
توقف كلي
الوصول الى توقف كلي
تداول البيانات
توقف
نسخة مطبوعة
التجهيزات الداخلية بالحاسب
اختبار اتوماتيكسي
تجميع بفرض الاختبار
راس
بعد رأس القراءة
رأس القراءة والكتابة
تجسريسي
برنامج تجسريسي

Heuristic Routine
Hexadecimal Number
High Order Languages
High-Speed Printer (HSP)
High-Speed Reader (HSR)
Higher Priority
Hold
Hopper
Hung up Processing
Hybrid/Bit Organisation Comparison
Hybrid System Building Block
Hybrid Computers

روتين تجريبي
رقم في نظام حسابي اساسه ١٦
البرامج المكتوبة باللغات العليا
وحدة طباعة عالية السرعة
وحدة قراءة عالية السرعة
درجة اسبقية اعلى
زر ايقاف اتوماتيكي
جيب تغذية البطاقات
العمليات المتعلقة
مقارنة بين التنظيم المختلط والتنظيم الموضعي
الوحدة البنائية للتنظيم المختلط
الحاسبات الالكترونية المختلطة

= I =

Idle Time
Image
Image Frequency
Impedance, Characteristic
Impulse
Impurities
In Phase
Incidental Time
Inclusion
Inclusive-OR-Operation
Incremental Computer
Incremental Display
Incremental Plotter
Incremental Representation
Index Address
Index Register (Modifier Register)
Indicator
Indicator, Check
Indicator, end of File
Indicator, Machine Check
Indicator, Overflow Check
Indicator, Read Write Check

الوقت الضائع
صورة
تسردد الصورة
الاعاقة الخاصة
نبضة
الشوائب
متحد الوجه
وقت عرضي (طاري)
الشمول
عملية " أو " الشاملة
حاسب الكتروني للاضافات
وحدة العرض المرئى
وحدة الرسوم البيانية
تمثيل الاضافات
العنوان الدليل
عداد دليل (عداد معدل)
مؤشر (مبین)
مبين للاختبار
مبين نهاية الملف
مبين اختبار الاله
مبين الفائص
مبين أخطاء القراءة والكتابة

Indicator, Role
Indicator, Sign Check
Induced Current
Induced Voltage
Industrial Data Processing
Information
Information Retrieval
Information Theory
Inhibit
Inhibit Pulse
Inhibit Signal
Input
Input Blocks
Input Buffer
Input Channel
Input Data
Input Device
Input/Output
Input/Output Buffers
Input Output/Statements
Input Peripheral
Input Peripherals
Input Stacker
Input Unit
Input Units
Inquiry Display Unit
Inquiry Unit
Inserting Sorting
Installation
Installation Time
Instruction Overlapping
Integrated Circuit
Integrated Data Processing
Integrated Memories
Integrated Semiconductor Memories
Integrated Super - Conducting Memories

مبين الصفة
مبين الاشارة
تيار تأثيرى
ضغط تأثيرى
تشغيل البيانات الصناعية
معلومات
استرجاع المعلومات
نظرية المعلومات
يمنع
نبضة منع
اشارة منع
تغذية - ادخال
البيانات المدخلة
تخزين مرحلى للبيانات الداخلة
قناة ادخال
البيانات الداخلة
وحدة تغذية - ادخال
ادخال اخراج
اماكن تخزين وسيطة لادخال واستخراج البيانات
مجموعة جمل الادخال والاخراج
وحدة الادخال
وحدات تغذية البيانات
جيبس التغذية
وحدة تغذية
وحدات تغذية البيانات
وحدة عرض استغرافية
آلة استغرافية
اسلوب الفرز عن طريق الادخال
تركيبات الحاسب الالكترونى
زمن تركيب الحاسب الالكترونى
تداخل الاوامر
دائرة متكاملة
تشغيل متكامل للبيانات
الذاكرات المتكاملة
ذاكرات اشباه الموصلات المتكاملة
ذاكرات فوق الموصلات المتكاملة

Integrator	جهاز تكامل
Interface	موصلات موحدة
Interference	تداخل
Interleaving	تشغيل متداخل
Intermediate Documents	المستندات المساعدة أو الوسيطة
Intermittent Error	الخطأ الغير ثابت
Internal Memory	الذاكرة الداخلية
Internal Signal	الاشارات الثنائية الداخلة
Internal Sorting	الفرز الداخلي
Internal Store	وحدة التخزين الداخلية
Interpret	ترجمة
Interrogating Typewriter	آلة كاتبة استفسارية
Interrupt	مقاطعة
Interrupt Signal	اشارة مقاطعة
Interviewing Technique	اسلوب المقابلة الشخصية
Inverter	عاكس
Investigation Stage	مرحلة البحث والدراسة
Isolated Locations	عناوين معزولة
Items	مجموعة مفردات
Iteration	التكرار

= J =

Jump Instruction مرادف للمصطلح " امر القفز "

= K =

K - Way Merging انضم باستخدام K من الطرق

= L =

Large Scale Integrated Circuits	الدوائر المتكاملة على نطاق واسع
Laser	اشعة الليزر
Least Significant Digit	الرقم الاخير
Light Pen	القلم الضوئي
Limit Register	مسجل النهاية
Linear Relationship	العلاقات الخطية
Linear Selecting	اسلوب الاختيار الخطي
Linear Storage	الطريقة الخطية في التخزين

Logical Switching Circuits
Loops
Low Impedance Circuit

دوائر الفتح المنطقية
الدوائر المقفلة
دائرة منخفضة الممانعة الكهربائية

= M =

Machine Code
Machine Language
Magnetic Core Memories
Magnetic Core Memory
Magnetic Drum Memories
Magnetic Film Memories
Magnetic Flux
Magnetic Ink Character Readers
Magnetic Integrated Memories
Magnetic Recording Medium
Magnetic Rod Memories
Magnetic Tape Units
Maintenance Stage
Man-Machine Communication
Man-Machine System
Manual Controls
Mark Reader
Mark Reading Head
Marking
Maxterms
Maxterm-type expression
Measurement Error
Measurement Maker
Measurement Space
Memory Bit Organisation
Memory Cycle
Memory Hybrid Organisation
Memory Word Organisation
Merge Sorting
Minterms

دليل (كود) الماكينة
لغة الماكينة
ذاكرات الخلايا المغنطية
ذاكرة الحلقات المغناطيسية
ذاكرات الاسطوانيات
ذاكرات الرقائق المغناطيسية
الفيض المغناطيسي
وحدات قراءة حروف الحبر المغنط
الذاكرات المغناطيسية المتكاملة
وسيلة التسجيل المغنطية
ذاكرات القضبان المغنطية
وحدات الاشرطة المغنطية
مرحلة التعديلات والتتابع
الاتصال الآلي الانساني
النظام الآلي - الانساني
اوقات تحكمهم يدوي
قارئ العلامات
الرأس القارئ للعلامات
كيفية اجراء العلامات
حدود عظمى
صور الحدود الكبرى
الخطأ المقياسي
تحديد القياسات
القياسات المختلفة
التنظيم الموضعي للذاكرة
دورة الذاكرة
التنظيم المختلط للذاكرة
التنظيم الكلمي للذاكرة
الفرز عن طريق النضم
حدود صغرى

Minterm-type expression

Moments and Couples

Monolithic Circuits

Monolithic Ferrite

Mos Flip - Flop Circuit

Most Significant Digit

Multi-Layer Circuits

Multi-Programming

Multi-Reel Blocking

Multi-Reel Merging

Multi-Variable Functions

Multiple-Clue Approach

Multiple Parallel Paths Circuits

Multiple Word Length Operation

Multiplexer

Multiplication

صور الحدود الصغرى

العزوم والازواج

الدوائر المتكاملة

ذاكرات الواجهة الفريت

عناصر ترانزستور الاكسيد المعدنى

اول رقم على الدليل

دوائر ذات طبقات متعددة

متعدد البرامج

اسلوب التضمين متعدد اللغات

اسلوب التجميع متعدد اللغات

دوال عديدة المتغيرات

طريقة تعدد المسارات

دوائر ذات مسارات متعددة على التوازي

عمليات التشغيل ذات الكلمات الجديدة

وحدة تشغيل متتابعلى متعدد

النسب

= N =

Natural Code

Nonhomogeneous Linear Equations

Natural Frequency

Normal Mode

Numeric

الترميز الطبيعى

معادلات خطية غير متجانسة

التردد الطبيعى

الاسلوب العادى

الجزء الرقمى

= 0 =

Object Programs Area

Odd Parity

Off State

On - Line Computer System

ON/OFF

On State

One Address

One-Dimensional

One Eight - Reel Sequence

One-Plus-One Address

منطقة البرامج الموضوعية

التطابق الفسردى

حالة عدم التوصيل

النظم الحاسبة المباشرة

تشغيل / إيقاف

حالة التوصيل

العنوان الواحد

الترتيبات ذات البعد الواحد

ثمان لفات متصلة مرتبة المستويات

العنوان واحد وواحد

One-Reel File
One Three-Reel Sequence
One Two-Reel Sequence
Operation Principle
Operation Stage
Optical Character Readers
Output Area
Output Blocks
Output Peripherals
Output Stackers
Output Tape
Output Tapes
Output Units
Overflow

ملف من بكسرة واحدة
ثلاثة لفات في تتابع واحد متصل
لفتان في تتابع واحد متصل
نظرية التشغيل
مرحلة التشغيل
وحدات قراءة الحروف ضوئيا
منطقة النتائج النهائية
البيانات الناتجة
وحدات رصد النتائج
بعض جيبوب الاخراج
الشريط الناتج
الاشربة المغنطسة
وحدات استخراج ورصد النتائج
زيادة غير متوقعة

= P =

Parity Check
Paper Tape Readers
Peripheral Devices
Peripheral Units
Plugboard Wiring
Pointers
Polynomial
Positive Holes
Preprocessor
Presumptive Address
Preventive Maintenance Technique
Prime Implicants
Printed Circuits
Printers
Procedures
Programmers
Programming Stage
Propagated Error
Punched - Card Devices

طريقة اختبار التوافق
وحدات قراءة الاشربة الورقية
الوحدات المساعدة
الوحدات المساعدة
لوحة توصيل الاسلاك
مؤشرات
قيمة كثيرة الحدود
الفجوات الموجية
وحدة التشغيل المبدئية
ال عنوان التخميني
تكتيكات الصيانة المانعة
الحسود الابتدائية
الدوائر الالكترونية المطبوعة
وحدات الطباعة
طرق العمل وخطواته
مخططو البرامج
مرحلة وضع البرامج
الخطأ النامسي
وحدات البطاقات المثقبة

= Q =

Quadratic Selecting
Questionnaires

أسلوب الاختيار التربيعي
استفتاءات

= R =

Radix : Sorting
Radix Sorting to Base K
Random Access
Random Fluctuation
Random Maze
Read & Write Simultaneously
Read Backward
Read Cycle
Read Drum
Real - Time
Real Time Executive Monitor
Real - Time Programs
Real - Time Simulation
Recognition Scheme
Record Key
Record Keys
Records
Recording Techniques for Systems
Investigation
Redundancies
Redundancy in Computers
Reference Address
Registers
Reject Stacker
Relative Address
Relative Coding
Relative Starting Address
Relays
Requisition Slip
Response
Retention Period
Rounding Error

الفرز طبقاً للأساس
أسلوب الفرز عن طريق استخدام الأساس
التداول العشوائي
التراجع العشوائي (للبيانات)
مناهضة عشوائية
القراءة والكتابة بطريقة متزامنة
قراءة الأشرطة من الخلف
دورة القراءة
استطاعة القراءة
طلب مباشر
برامج منفذة مباشرة
برامج مباشرة
عمليات المحاكاة المباشرة
طريقة تمييز الأشكال
دليل السجلات
أدلة السجلات
سجلات
أسلوب تسجيل نظم العمل في مرحلة الاستقصاءات
قيمة الفائضات
الفائضات في الحاسبات الإلكترونية
العنوان الدليلي
المسجلات
جيب المرفوضات
عنوان نسبي
أسلوب كتابة التعليمات المطلقة
العنوان النسبي الابتدائي
لاقطات
قائمة الطلبات
الاستجابة
مدة الاحتفاظ
خطأ التقريب

Scientific Devices Interfaces
Second - Order Function
Selecting Conductors
Selecting Sorting
Semi - Conductor
Semi - Conductor Diode
Semi - Conductor Junction
Sense Pulse
Sequential Access
Sequentially
Serial Access
Shifts
Signal To Noise Ratio
Signal Space
Simultaneous Operations
Single Address Machine
Soft Ware
Sorting by Merging
Source
Source Document
Spacewise
Square Root
Stacker Unit
Standard Plane Construction
Standard Position
Standby Input Areas
Start
Step Dawn
Stepdown Condition
Stop
Storage Cycle
Storage Cycle Time
Storage Element Bit
Storage Unit
Store Interleaving

الاتصال بالاجهزة العلمية
دوال من الدرجة الثانية
موصلات العنونة (الاختيار)
اسلوب الفرز بالاختيار
شبه الموصل
ثنائى شبه موصل
وصلة شبه موصلة
نبضة احساس
التعامل المتتابع
بالتتابع
التعامل المتسلسل
التحريكات
قيمة نسبة التشويش الى الاشارة
الاشارة الواردة من الشكل
العمليات المتزامنة
ماكينة ذات عنوان واحد
تنظيم البرامج الجاهزة
اسلوب الفرز عن طريق الضم
المنبسط
المستندات الاصلية
التحديد المكانى
الجزر التريعى
وحدة الاخسراج
شكل وبناء المستوى القياسى
موضوع قياسي
مناطق جاهزة لاستقبال البيانات
زر البند
اختبار السلسلة
اختيار نهاية عمليات المقارنة
زر ايقاف كللى
قيمة زمن دورة التخزين
زمن دورة التخزين
عنصر تخزين
الذاكرة الرئيسية
تشابك الذاكرة

Stress Analysis
String
Subscript
Subscripting
Super Conducting Current
Super Conducting Materials
Superconductors
System Charts
Switch
Switching Characteristics
Switching Time
Symbolic Address
Symbolic Coding
Synchronization
Synchronous Computer
System And Environment Linkages
System Definition
System Design
System Flowcharting

تحليل الاجهادات
سلسلة (بيانات)
رمز سفلي
الترميز السفلي
التيار فوق التوصيل
المواد فوق الموصلة
ذاكرات فوق الموصلات
الخرائط التجميعية
محصول
خصائص الفتح
زمن الانقلاب
غشوان رمزي
اسلوب كتابة التعليمات الرمزية
خاصية التزامن
جهاز حاسب مترادف
مجموعة الاتصال بين النظام وملحقاته
نظام العمل
تصميم النظام
الرسم التخطيطي للنظام

= T =

Tape to Card Converter
Tape Units
Test Panels
Textual
The Algorithm
The Assumed Situations
The Building Block Approach
The Diagnostic Monitor Control Program
The Extant Situations
The Go/No Go Approach
The Manifest Situations
The Organization Chart
The Probing Mind
The Quine Simplification Method

محول من اشرطة الى بطاقات
الاشربة الممنطوقة
لوحات الاختبار
خبرية
الالجورثم
الايضاح المفترضة
طريقة الوحدة البنائية
البرنامج الارشادي أو الاشرافي في التشخيص
الايضاح القائمة
الصلاحية أو عدم الصلاحية
الايضاح الظاهرة
الرسم التخطيطي للمشروع
اسلوب توجيه الاسئلة
طريقة كواين للتبسيط

The Requisite Situations

Three-Addresses

Three Address Machine

Three-Way Merge

Timewise

Tolerance

Tracking Unit

Transducer

Transfer Buffer

Transfer of Control Instruction

Transfer Buffer

Transition Region

Triple Cyclic Buffer

Triple Cyclic Scheme

Truncation Error

Two-Addresses

Two Dimensional Array

Two-Interleaving

Two-Way Merge

الاضاع المطلوبة

العناوين الثلاثة

ماكينة ذات ثلاث عناوين

اسلوب الضم الثلاثي

التحديد الزمني

قيمة التفاوت المسموح به

وحدة التغذية

محول ضوئي / رقمي

اسلوب التحويل العادي

مرادف للمصطلح "امر تحويل العمليات"

اسلوب التحويل العادي

منطقة الانتقال

اسلوب مناطق التخزين الوسيطة الثلاثة الدائرة

النظام الثلاثي الدائري

خطا التوقف

العنوانان

المنظومة ذات البعدين

التشابه التائي

اسلوب الضم التائي

= U =

Unbatched Block

مجموعة غير مركبة

= V =

Variable - Variable Blocks

Visual Devices

Visual Display Consoles

Visual Display Units

Von Neumann and Goldstine Method

Vote - Taker

مجموعة من رقم متغير من البيانات متغيرة الطول

اجهزة مرئية

وحدات العرض الاستعلامية

وحدات العرض المرئية

طريقة فون نيومان وجولدستين

آخذات الاصوات

= W =

Weighted Binary Code

White Cell

Word Counter Modifier

النظم التائية المنتظمة

خلية بيضاء

عداد معدل للكلمة

- 30 -

Write Cycle

دورة الكتابة

= Z =

Zone

النطاق

ooo0ooo

+0+

+

Tybed by:

M.S./A.

